



# НА СВЯЗИ

ВЫПУСК № 2, ЯНВАРЬ 2013 Г.



**Кажется, что только вчера мы праздновали Новый год, но сейчас уже конец января. Мы представляем вам первое издание бюллетеня «На связи» в этом году.**

Начало 2013 года было для «Кумтора» весьма насыщенным событиями: была открыта вакансия механика, и компания планирует перенести склад и здание администрации в связи с движением ледника. Компания уже реализует несколько проектов, направленных на развитие региона, а также планирует в скором времени запустить и новые, чему мы очень рады, ведь данные инициативы предоставят больше возможностей для жителей региона.

Кроме проекта «Одно село- один продукт» (о котором вы можете узнать в этом номере бюллетеня) мы также начнем реализовывать проекты по теплицам, займемся проектами по рекультивации земель фермеров, выращивающих пшеницу, и приступим к реализации одного из главных проектов - «Молодежные банки».

Помимо вклада в развитие региона, вопросы экологии остаются одними из самых важных для нас, и в этом году им будет уделено особое внимание. В партнерстве с международной природоохранной организацией «Фауна и Флора Интернешнл» мы начали оказывать поддержку Сарычат-Эрташскому государственному заповеднику и уже реализуем наш план по сохранению биоразнообразия, первый подобный план разработанный горнодобывающей компанией в Кыргызстане.

На руднике «Кумтор» постоянно проводится мониторинг окружающей среды и в этом номере бюллетеня «На связи» мы расскажем о том, какие работы проводятся сотрудниками компании для того, чтобы удостовериться в том, что добыча на руднике проводится строго в соответствии с экологическими нормами и законами.

Но мы не должны забывать, почему мы здесь - золото! «Кумтор» установил производственные цели добыть от 550 000-600 000 унций золота в 2013 году.

Майкл Фишер

Президент

«Кумтор Оперейтинг Компани»

## МОНИТОРИНГ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ НА КУМТОРЕ.

более **9 000** проб год

**Каждый год на Кумторе отбирается более 9 000 проб воздуха, почвы и воды, по которым проводится более 50 000 различных анализов для обеспечения того, чтобы выбросы и сбросы на Кумторе были в рамках допустимых и безопасных нормативов по охране окружающей среды.**

За отбор проб отвечает команда Кумтора по охране окружающей среды, которая помимо отбора проб на руднике и в его окрестностях, также выезжает в Нарын для проведения контроля качества воды. Мы также проводим мониторинг концентрации пыли в воздухе, которая образуется вдоль основной технологической дороги, ведущей на Кумтор.

Частота и вид обязательного мониторинга устанавливается законодательством Кыргызской Республики, а также планом Кумтора по охране окружающей среды, утвержденным правительством Кыргызстана.

Вероятно, что с нашей стороны, как и со стороны общественности, самое большое внимание уделяется мониторингу воды, проводимому нами. Рудник Кумтор расположен в бассейне реки Кумтор, которая впадает в р. Нарын, поэтому вода должна быть безопасна и ее показатели должны соответствовать допустимым нормативам по охране окружающей среды. Кумтор использует очистные сооружения промышленных стоков (ОСПС) для очистки воды в хвостах до ее сброса. Для обеспечения допустимых стандартов, качество этой воды контролируется ежедневно, а качество воды в реке Кумтор проверяется еженедельно, до того как она покидает пределы концессионной площади. Вода сбрасывается с ОСПС в реку Кумтор только в период с апреля по октябрь, когда река течет. В оставшееся время года, она хранится на хвостохранилище.

Для обеспечения точности результатов проб, мы часто посылаем одинаковые



образцы в различные лаборатории, чтобы сравнить результаты. Для проведения наших анализов мы используем нашу лабораторию на руднике, а также 4 независимые лаборатории, находящиеся в Кыргызстане и в Канаде. Помимо этого, для обеспечения точности данных на регулярной основе проводится калибровка оборудования. Время от времени, правительство Кыргызстана также проводит свой собственный отбор проб и анализы, для уверенности в том, что наши показатели соответствуют допустимым и безопасным нормам.

Результаты программы мониторинга по охране окружающей среды, включая сравнение по допустимым нормам и фоновым концентрациям, ежегодно публикуются в Годовом отчете по охране окружающей среды, который доступен на сайте Кумтора ([www.kumtor.kg](http://www.kumtor.kg)) или в любом офисе и на объектах компании. Кумтор является единственной компанией в Кыргызстане, которая обнародует свои результаты по мониторингу окружающей среды.

Некоторые виды мониторинга окружающей среды, которые мы проводим, не требуют лабораторного анализа. Это исследования флоры и фауны, мониторинг потока реки Кумтор, а также радиационный мониторинг.

**Отдел охраны окружающей среды всегда приветствует отзывы и рад ответить на любые вопросы, которые могут у вас возникнуть о мерах по охране окружающей среды на Кумторе.**

**50 000**  
различных анализов

☎ 0312 90 07 07

🌐 [www.kumtor.kg](http://www.kumtor.kg)

✉ [info@kumtor.com](mailto:info@kumtor.com)

# КОМПАНИЯ «КУМТОР» ОКАЗАЛА ПОДДЕРЖКУ РЯДУ ОРГАНИЗАЦИЙ И ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ ИССЫК-КУЛЬСКОЙ ОБЛАСТИ

Наша компания продолжает оказывать поддержку социально-значимым проектам, которые направлены на развитие региона. В начале января 2013 года помощь была оказана следующим образовательным учреждениям и организациям Иссык-Кульской области:

- Проект «Здоровый подросток», реализуемый молодежным комитетом, Федерация тазквон-до города Балыкчи и Торт-кульский айыл окмоту Тонского района получили спортивный инвентарь;
- Общество глухих и слепых получило оргтехнику, часы, MP3 плееры и аудиокниги;
- Школе имени Н.Крупской были переданы мебель и телевизор;

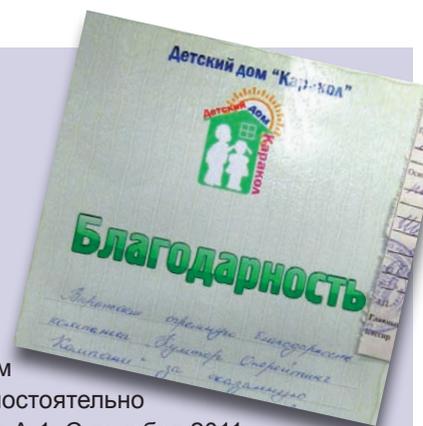


- Библиотека села Тосор Джети-Огузского района получила книги;
- Музыкальная школа в с. Тамга – музыкальные инструменты и парты;
- Для благоустройства районного парка и создания катка молодежному комитету Джети-Огузского района были переданы коньки, скамейки, музыкальное оборудование;
- Молодежному комитету Каджи-Сая для ремонта спортивного зала было выделено строительное оборудование, а также мебель и оргтехника.

## ПРИМЕР ДЛЯ ПОДРАЖАНИЯ!

Ранее мы сообщали вам о том, что сотрудники рудника «Кумтор» оказали помощь детским домам в канун новогодних праздников. Как стало известно, помощь нуждающимся детям и семьям на протяжении всего года самостоятельно оказывала бригада механиков А-1. С декабря 2011 по декабрь 2012 года бригаде удалось собрать 111 тысяч 400 сомов и направить средства на лечение нуждающихся детишек, на помощь малоимущим семьям, погорельцам. Помощь была оказана детским домам в городе Каракол, в селах Ак-Суу, Кызыл-Суу, и поселке Каджи-Сай.

**Хороший почин!**



## ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ИТОГИ

4кв. 2012г. 2012г.  
**189 438** унц. **315 238** унц.

## ПРОГНОЗ

2013г.  
**500-600** тыс. унц.

Компания Centerra Gold Inc. («Центерра») и «Кумтор Оперейтинг Компани» подвели предварительные итоги работы в 2012 году.

- В IV квартале прошлого года на месторождении Кумтор произведено 189 438 унций или 5,9 тонны драгоценного металла.
- По итогам 12 месяцев 2012 года объем производства золота составил 315 238 унций или 9,8 тонны.
- Компания планирует, что объем производства на руднике «Кумтор» в 2013 году составит от 550 до 600 тысяч унций (17,1 – 18,7 тонны).
- На геологоразведочные работы планируется направить 13,5 млн. долларов.
- Общие капитальные затраты в 2013 году на «Кумторе» планируются в размере 95 млн. долларов.



# ПРИГЛАШАЕМ ВСЕХ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЕЙ!

Как упоминалось в нашем последнем информационном бюллетене, Кумтор, при содействии Европейского банка реконструкции и развития, начал исследование, результатом которого будет создание так называемой «бизнес-карты» Иссык-Кульской области. Исследование, проводимое компанией «ПромоТанк», обеспечит обзор того, на какие виды бизнеса в регионе есть спрос, а также какие виды присутствуют в избытке и не годятся для создания успешного предприятия.

Экономическое развитие на Иссык-Куле является важным, особенно в части диверсификации экономики для снижения зависимости от сельского хозяйства и туризма. Это обеспечит Правительству более стабильную налоговую базу, а также откроет больше возможностей для трудоустройства.

Результаты исследования будут представлены на семинарах, график которых приведен ниже. Наряду с результатами исследования, участники также получают информацию об услугах ЕБРР по бизнес-консультациям. Кроме того, будет проведен мастер-класс по планированию бизнеса (планирование, финансирование, маркетинг и кадровые ресурсы).



**Итак, если вы думаете создать свой бизнес, но не знаете с чего начать, посетите один из наших семинаров и сделайте свой первый шаг!**

**Время проведения всех семинаров: с 09:00 до 16:00.**

	ДАТА	МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ
Боконбаево	5 февраля	Ресторан "Аргымак"
Кызыл-Суу	6 февраля	Дом культуры
Чолпон-Ата	7 февраля	Гостиница "Три короны"
Каракол	8 февраля	Музыкальная школа
Балыкчи	11 февраля	Здание Мэрии Города Балыкчы (улица Фрунзе 252)

## БИЗНЕС НА ДОМУ



**Многие люди проводят время дома, занимаясь производством варенья, мыла, изделий из войлока и меда, будь то для своих собственных нужд, или на продажу. Однако превратить свое хобби в бизнес, который может принести крайне необходимую прибыль – порой задача не из легких.**

Недостаток навыков или знаний, неспособность выйти на рынок, а также затраты на соответствие таким нормам как безопасность пищевых продуктов приводят к тому, что многие малые предприниматели не могут получить адекватную прибыль при всех своих усилиях.

Кумтор, при содействии Японского международного агентства по содействию (JICA), уже некоторое время спонсирует проект «Одно село – один продукт» (ОСОП), охватывающий южный берег Иссык-Куля. Используя проверенный подход, который объединяет индивидуальных предпринимателей в организации на базе сообщества (ОБС), мы смогли поддержать рост

малого бизнеса и обеспечить крайне необходимый доход индивидуальным предпринимателям и мастерам, большую часть которых составляют женщины.

Десятки участников данной программы получили пользу от курсов подготовки, получили доступ к новым технологиям и инфраструктуре, примером чему служит цех по производству варенья в г. Каракол, который отвечает всем санитарным нормам. Агентством JICA даже были приглашены эксперты из Японии, которые, среди прочего, обучили участников основам пищевой безопасности и производства. В рамках программы также оказывается помощь в приобретении сырья, необходимого для участников, такого как стеклянная тара, сахар и войлок.

Программа ОСОП – это один из множества проектов, которые получают поддержку Кумтора, для того, чтобы предоставить жителям Иссык-Кульской области возможность для улучшения их социально-экономического положения.



**«Благодаря нашему сотрудничеству с данным проектом, мы научились правильно перерабатывать фрукты с наших садов. Нас также обучили оформлять упаковку, помогли в реализации продукции. Я уже готовлюсь к курортному сезону и планирую продолжать свою деятельность по сбыту соков.»**

*Руководитель Джамата «Малика» - Иссык-Куль», Кылычбаева Анара*



0312 90 07 07



www.kumtor.kg



info@kumtor.com

# СВЯЗЬ С МЕСТНЫМИ СООБЩЕСТВАМИ И УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ

Являясь основным участником экономики Кыргызстана, а также основным работодателем Иссык-Кульской области, мы полагаем, что компания играет большую роль в экономическом развитии страны.



Компания «Кумтор» не ограничивается лишь вкладом в экономику и ведет свою деятельность в сотрудничестве с местными сообществами в целях дальнейшего социально-экономического развития Иссык-Кульской области посредством проектов развития, непосредственных вкладов и поддержки развития инфраструктуры. Кроме того, мы ежегодно перечисляем 1% из общего годового дохода в Фонд развития Иссык-Кульской области, и данные средства используются для развития всей Иссык-Кульской области.

## РЕГИОНАЛЬНЫЕ КОМИТЕТЫ И УЧАСТИЕ ЗАИНТЕРЕСОВАННЫХ СТОРОН

Региональные комитеты представляют собой формальные ежемесячные встречи представителей отделов компании по устойчивому развитию и охране окружающей среды с представителями местной власти, НПО и прочими представителями области. Эти ежемесячные встречи дают возможность обменяться мнениями по вопросам охраны окружающей среды и глубже понять проблемы местных сообществ. В настоящее время существуют три региональных комитета, в Жети-Огузском и Тонском районе, и городе Балыкчи.

Наряду с официальными региональными комитетами, регулярно происходит официальное и неофициальное участие широкого круга заинтересованных сторон через наши основные местные сообщества. Центры поддержки, расположены в Караколе, Барскооне, Боконбаево и Балыкчи, куда могут обратиться местные жители, которые хотели бы связаться с нашей компанией.

## ПРОЕКТЫ ПО РАЗВИТИЮ

Кумтор осуществляет свою деятельность в сотрудничестве с рядом международных и местных организаций по разработке и реализации проектов по развитию местных сообществ. В целях обеспечения максимального результата, основное

внимание уделяется сообществам южного побережья озера Иссык-Куль, или Иссык-Кульской области в целом. Проекты разрабатываются с учетом рисков компании, потребностей местных сообществ, вклада заинтересованных сторон и наличия опытного партнера, который может добиться ожидаемых результатов. **Проекты должны соответствовать одной из следующих сфер:**

1. Поддержка развития бизнеса и видов бизнеса (особенно МСП)
2. Поддержка развития сельскохозяйственного сектора
3. Молодежные и образовательные проекты
4. Проекты по охране окружающей среды
5. Поддержка развития культуры Кыргызстана

## ФОНД РАЗВИТИЯ ИССЫК-КУЛЬСКОЙ ОБЛАСТИ

В рамках своего Соглашения о совместной деятельности, Кумтор перечисляет 1% от валового годового дохода в Фонд развития Иссык-Кульской области. Данный фонд, которому в 2012 году Кумтор перечислил около 4.638 млн. долларов США, предназначен для развития социально-экономической инфраструктуры Иссык-Кульской области. С 2009 года, когда фонд начал свою деятельность, более 25 млн. долларов США, из средств, перечисленных Кумтором, были потрачены на такие проекты, как детские сады, школы, спортивные клубы и ирригационную инфраструктуру всей области.

Средства расходуются в соответствии с приоритетами местной и региональной власти, и надзор осуществляется руководящим комитетом, который включает представителей местных органов власти и НПО.

## БЛАГОТВОРИТЕЛЬНОСТЬ

Как крупная компания, осуществляющая свою деятельность в Иссык-Кульской области, компания «Кумтор» получает большое количество запросов на оказание помощи со всех областей страны. Наш Благотворительный Комитет ежемесячно рассматривает запросы на оказание помощи в форме товаров и услуг, материалов или наличных средств, и может поддержать их, если они соответствуют следующим критериям:

1. Благотворительная помощь, предназначенная для местных общественных групп или организаций, а не отдельных лиц или компаний
2. Благотворительная помощь, не предназначенная для спонсирования поездок или медицинского обслуживания
3. Благотворительная помощь, не предназначенная для политических партий или политических мероприятий

В качестве примера недавно оказанной помощи можно привести предоставление устройств для чтения аудио книг для слепых детей, спортивного инвентаря для местных команд и спортивных клубов, краски и мебели для местных школ.

ОФИС в г. БИШКЕК  
720031  
г. Бишкек, ул. Ибраимова 24  
Приемная: 996 (312) 90-07-07

РЕГИОНАЛЬНЫЙ ОФИС  
в г. КАРАКОЛ  
Г. Каракол, ул. Первомайская 61  
Тел.: 03922 5-77-99

Информационный центр  
с. БАРСКООН - 0775 97-97-60

Информационный центр  
г. БАЛЫКЧИ  
0312 90-07-39 доп. 5124

Информационный центр  
г. БОКОНБАЕВО - 0779 05-57-78